California Science Test Korean Translated Test Directions Student Resource Sheet All Grades Science

• This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the California Science Test.

• The document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

Message	Translation
Please Sign In	로그인하세요
First Name:	이름:
SSID:	SSID:
Session ID:	세션 ID:
Please check that your information is entered correctly. If you need help, ask your TA.	정확한 정보를 입력했는지 확인하세요. 도움이 필요한 경우 시험 감독관에게 문의하세요.
	입력된 SSID 가 정확하지 않습니다. 다시
again or ask your TA.	시도하거나 시험 감독관에게 문의하세요.
	기존 기록상의 이름과 SSID 가 일치하지
Your first name and SSID do not match current	않습니다. 다시 시도하거나 시험 감독관에게
records. Please try again or ask your Test Administrator for help.	문의하세요.
You cannot take this test with this browser.	본 시험은 이 브라우저에서 진행할 수 없습니다.
	이 사이트에 접속하려면 , Mozilla Firefox 52
To access this site, use Mozilla Firefox 52+,	이상, Safari 7 이상, Chrome 59 이상, Internet
the Secure Browser.	Explorer 11 또는 보안 브라우저를 사용하세요.
If the information is correct, choose [Yes]. If not, choose [No].	정보가 정확하다면 [Yes]를 선택하세요. 그렇지
	않은 경우 , [No] 를 선택하세요 .
	응시하고자 하는 시험이 보이지 않는 경우, 시험
If you do not see the test you need to take,	감독관에게 알리고 로그인으로 돌아가기를
notity your Test Administrator and select Return to Login.	선택하세요.
Review the following test settings.	다음 시험 관련 설정을 확인하세요.
	시험 감독관이 요청한 시험과 시험 설정을
Your Test Administrator needs to review your	확인할 것입니다. 해당 절차는 몇 분이 소요될 수
requested test and your test settings. This may take a few minutes.	있습니다.
Is This Your Test?	본인의 시험이 맞습니까?

Message	Translation
	시험 이름과 설정이 정확하다면, [Yes, Start My
If the test name and actings are correct	Test] 를 선택하세요. 그렇지 않은 경우 , [No] 를
choose [Yes, Start My Test]. If not, choose [No].	선택하세요.
Sound and Video Playback Check	사운드 및 비디오 재생 체크
	비디오와 오디오 재생이 정상적으로 작동하는지
Make sure video and audio playback are	확인하세요. 재생 버튼을 눌러 비디오와 오디오
press the play button.	샘플을 재생하세요.
	비디오와 오디오 재생이 정상적으로 작동하는
	경우, 비디오와 오디오를 재생할 수 있습니다를
If you were able to play the video and its sound,	선택하세요. 그렇지 않은 경우, 비디오나
choose I could play the video and sound. If not, choose I could not play the video or sound.	오디오가 재생되지 않습니다를 선택하세요.
I could play the video and sound	비디오와 오디오를 재생할 수 있습니다
I could not play the video or sound	비디오나 오디오가 재생되지 않습니다
Video Playback Problem	비디오 재생 문제
	본 시험을 치르려면 비디오를 재생할 수 있어야
You must be able to play video for this test.	합니다. 시험 감독관에게 장치에 비디오 문제가
device has a video problem.	있다고 알리세요.
	비디오 재생을 다시 시도하려면 Try Again(다시
To try the video playback again, choose Try	시도하기)을 선택하세요. 시험 감독관이
out, choose Log Out.	로그아웃을 요청하면 로그아웃을 선택하세요.
Instructions and Help	안내 및 도움말
Overview of the Test Site for the California	캐그고니스 고하 펴기 시청은 이하 시청자 개과
	걸디도디아 파락 증가 지금을 위한 지금증 개단
Return to Login	도그인으도 놀아가기
Please wait for your TA to approve your	시험 감독판이 요성을 승인할 때까지
request. If you need to cancel your request,	대기하세요. 요정을 취소하고 싶은 경우, [Cancel
select [Cancel Request].	Request]를 선택하세요.
Text-to-Speech Sound Check	텍스트 음성 전환 음향 체크
Make sure text-to-speech is working.	텍스트 음성 전환이 작동하는지 확인하세요.
	스피커 버튼을 누르세요. 다음 문장이 들려야
Press the speaker button. You should hear a voice speak the following sentence: "This text is	합니다. "This text is being read aloud(이
being read aloud."	텍스트를 큰소리로 읽고 있습니다)."

Message	Translation
	목소리가 정확하게 들린다면, I heard the voice
	(목소리가 들린다)를 선택하세요. 그렇지 않은
	경우 I did not hear the voice (목소리가 들리지
If you heard the voice clearly, choose I heard	않는다)를 선택하세요. 텍스트 음성 전환 없이
the voice. If not, choose I did not hear the voice.	시험을 진행하고 싶은 경우, Skip TTS
speech, choose Skip TTS Check.	Check(TTS 체크 건너뛰기)를 선택하세요 .
	듣고 싶은 텍스트를 선택하고 녹색 버튼을
green button to have it played.	클릭하여 재생하세요.
There are two types of test tools available:	2 가지 시험 도구를 사용할 수 있습니다.
	글로벌 툴: 이 도구들은 테스트 페이지 상단의
Global Tools: These tools appear in the global menu at the top of the test page.	글로벌 메뉴에 있습니다.
Help (?) button	도움말 (?) 버튼
	화면상에서 시험 안내와 도움말 창을 보려면
To view the on-screen Test Instructions and	오른쪽 상단의 물음표 모양 (?) 버튼을
Help window, select the questions mark (?) button in the upper-right corner	선택하세요.
You may select the question mark button to	시험 도중에도 물음표 모양 버튼을 눌러
access this help guide at any time during your	언제든지 도움말을 확인할 수 있습니다.
Calculator	계산기
	화면상에서 계산기를 사용하려면 글로벌 메뉴의
To use the on-screen calculator, select	계산기를 선택하세요. 이 도구를 이용할 수 있는
available for the following tests:	시험:
Science 5, 8, and high school; Mathematics 6,	과학 5, 8, 고등학교, 수학 6, 7, 8, 11
Zoom buttone	확대/축소 버튼
	시험 페이지의 텍스트와 그림을 확대하려면
	확대를 선택하세요. 여러 다계로 확대할 수
To enlarge the text and images on a test page,	인수니다 확대를 최소하려면 축소를
select Zoom In. Multiple zoom levels are	서택하세요
available. To undo zooming, select zoom Out.	문막 메뉴 투 이 도구는 지문과 문제에서
Context Menu Tools: These tools are for	사용하는 도구에 너무 도구를 사용하려며 무매
passages and questions. To use these tools,	에는 이 이 이 가 있는 것 이 이 이 이 이 이 이 이 이 이 이 이 이 이 이 이 이 이
	화자 비트
Expand buttons	국 이 비匸 고도서은 이ᅰ 피므이나 모펜 법법이 하자한 스
You can expand the passage section or the	/ / 특징글 취애 시군이나 군세 주문을 획장할 수 이스니티
question section for easier readability.	있습니다.

Message	Translation
To expend the persons continue colort the vight	지문 부분을 확장하려면 글로벌 메뉴 아래
arrow icon Right Arrow Icon below the global	오른쪽 화살표 모양 아이콘을 선택하세요.
menu. To collapse the expanded passage	확장된 지문 부분을 접으려면 오른쪽 상단의
Icon in the upper-right corner.	왼쪽 화살표 모양 아이콘을 선택하세요.
—	문제 부분을 확장하려면 글로벌 메뉴 아래 왼쪽
To expand the question section, select the left arrow icon Left Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded question	화살표 모양 아이콘을 선택하세요. 확장된 문제
	부분을 접으려면 왼쪽 상단의 오른쪽 화살표
section, select the right arrow icon Right Arrow Icon in the upper-left corner.	모양 아이콘을 선택하세요.
Mark for Review	검토 표시
To mark a question for review, select Mark for	검토할 문제를 표시하려면 지문 메뉴의 Mark for
Review from the context menu. The marked	Review(검토 표시)를 선택하세요. 표시된 문제
question number displays a flap in the upper-	번호는 오른쪽 상단에 표시되고 테스트 페이지
number on the test page. The Questions drop-	번호 옆에 깃발 모양 아이콘이 나타납니다. 문제
down list displays (marked) for the selected question	드롭다운 리스트에 선택한 문제가 표시됩니다.
Notepad	메모장
•	문제에 대한 메모나 코멘트를 입력하려면 문맥
To enter notes or comments for a question.	메뉴의 Notepad(메모장)을 선택하세요. 메모를
select Notepad from the context menu. After	입력하면 테스트 페이지 번호 옆에 연필 모양
the question number on the test page.	아이콘이 나타납니다.
Strikethrough	취소선
	문제에 대한 답을 고를 때, 옳은 답에 집중할 수
	있도록 가능성 없는 선택지에 취소선을 그을 수
	있습니다. 이 도구에는 두 가지 옵션이 있습니다:
For selected response questions, you can cross out an answer option to focus on the options you think might be correct. There are two options for using this tool: Option A: 1. To activate Strikethrough mode, open the context	옵션 A: 1. 취소선 모드를 활성화하려면, 문맥
	메뉴를 열고 Strikethrough(취소선)를
	선택하세요. 2. 선을 긋고자 하는 선택지를
menu and select Strikethrough. 2. Select the	선택하세요. 3. 취소선 모드를 비활성화하려면,
answer options you wish to strike out. 3. To deactivate Strikethrough mode, press the Esc	Esc 키를 누르거나 답안 부분 밖을 클릭하세요.
key or click outside the response area. Option	옵션 B: 1. 선택지를 마우스 오른쪽으로
B: 1. Right-click an answer option and select Strikethrough.	클릭하고 Strikethrough (취소선)를 선택하세요.
You cannot skip questions. You must answer all	문제를 건너뜈 수는 없습니다. 다음 페이지로
the next page. You can mark a question for	넘어가기 전에 각 페이지의 모든 문제에
review and go back to it later to change the answer, if necessary	응답해야 합니다. 검토를 위해 문제를 표시하고

Message	Translation
	나중에 다시 돌아와 정답을 변경할 수 있습니다.
You can navigate to test pages by clicking	Back(뒤로), Next(다음) 버튼을 클릭하거나 왼쪽
the Back and Next buttons or by selecting an	상단의 문제 드롭다운 리스트에서 옵션을
option from the Questions drop-down list in the upper-left corner.	선택하여 시험 페이지를 이동할 수 있습니다.
	모든 시험 문제에 응답한 후, 반드시 End
	Test(시험 종료하기)를 선택하여 본 시험을
You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all guestions.	제출하여야 합니다.
You can pause the test at any time	언제든지 시험을 일시정지할 수 있습니다.
If the test is paused for less than 20 minutes,	시험 일시 정지 시간이 20 분 미만인 경우, 이미
you can review questions you already	응답한 문제를 다시 검토할 수 있습니다.
	시험 일시 정지 시간이 20 분을 초과한 경우 이미
If the test is paused for more than 20 minutes,	응답한 문제는 다시 검토할 수 없습니다. 일시
answered. The only exception is if you pause on	정지한 페이지에 응답하지 않은 문제가 한 개
a page that has at least one unanswered	이상 있을 경우에 한해 예외가 적용된니다
	시허은 다시 시작하며 푸지 아은 무제가 이는 처
When you resume the test, the first page with	페이지가 나타나니다
unanswered questions appears.	20 브가 사용 기록이 어느 경우 시험은 자도이리
If you are idle for 30 minutes, the test	30 문한 지중 기록이 없는 영구, 지금은 지중으로 이시 전자티고 금그아운됩니다.
automatically pauses and logs you out.	일시 경시되고 도그아굿립니다.
	모든 승립 내용은 사용으로 즉시 서상됩니다.
All answers are saved immediately. You do not	시험이 일시 정시되어도 서상된 응답은
lose them when the test is paused.	시워지지 않습니다.
	페이지 내 지문과 모는 문제를 인쇄하려면,
To print a passage and all questions on the	글로벌 메뉴의 Print Page(페이지 인쇄)를
page, select Print Page in the global menu.	선택하세요.
Begin Test Now	시험 시작하기
To print a passage, select Print Passage in the global menu.	지문을 인쇄하려면 글로벌 메뉴의 Print
	Passage(지문 인쇄)를 선택하세요 .
	문제를 인쇄하려면 문제의 문맥 메뉴를 열어
To print a question, open the question's context menu and select Print Item. After sending the print request, a printer icon printer icon appears next to the question number.	Print Item(항목 인쇄)를 선택하세요. 인쇄 요청이
	전송되면 문제 번호 옆에 프린터 아이콘이
	나타납니다.

Message	Translation
Back	뒤로
Next	다음
Save	저장
Pause	일시 정지
Periodic Table	주기율표
Formulas	공식
Line Reader	라인 리더
Zoom Out	축소
Zoom In	확대
Highlighter	하이라이터
End Test	시험 종료하기
Are you sure you want to pause the test? Ask	정말로 일시 정지하시겠습니까? 시험 일시 정지
test.	전에 시험 감독관에게 먼저 문의하세요.
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you	정말로 일시 정지하시겠습니까? 시험을 {0}분
	이상 일시 정지하는 경우, 이미 응답한 문제는
may be unable to make changes to questions	변경할 수 없습니다. 시험 일시 정지 전에 시험
Administrator before pausing your test.	감독관에게 먼저 문의하세요.
Are you gure you want to house this test? To	정말로 일시 정지하시겠습니까? 시험을 다시
resume testing, you will have to log in again.	시작하려면 다시 로그인해야 합니다.
Vour test has been interrupted. To resume your	시험이 중단되었습니다. 시험을 다시
test, check with your Test Administrator.	시작하려면 시험 감독관에게 확인해야 합니다.
	일부 페이지에는 문제가 여러 개 있습니다.
Some pages contain multiple questions. You	페이지의 모든 문제를 확인하려면 스크롤 바를
questions on a page.	이용해야 합니다.
	용어집을 열려면 상자가 그려진 단어나 표현을
To open the glossary, click a word or phrase	클릭하세요. 이 도구는 특정 단어에만 이용할 수
available for certain words.	있습니다.
Veu een enkuesesse veur netse fan e muset	문제에 대한 메모는 해당 문제가 있는
on that question's test page.	페이지에서만 확인 가능합니다.
Are you gure you're done recoording to this	이 항목에 대한 응답을 정말로
item? Once you leave this page you will not be	완료하시겠습니까? 이 페이지를 나가면 응답을
able to change the response. Select [Yes] to	변경할 수 없습니다. [Yes]를 선택하여 응답을
item or select [No] to stay on this page	제출하고 다음 항목으로 넘어가거나 [No]를

Message	Translation
	선택하여 이 페이지에 머무를 수 있습니다
	이 시험 구간을 완료하고 제출하세요. 본 시험
Complete this test segment and submit it. This	세션을 종료합니다. 이제 시험 검토를 할 수
view this test again.	없습니다.
A response to the survey question(s) is	무폐이 다운 서태권아 하니다
required.	문제의 답을 선택해야 합니다.
you have reached the end of the test. When you have finished checking your answers, click	모든 시험 문제에 답하셨습니다. 정답 검토를
the [End Test] button.	마치신 후 , [End Test] 버튼을 클릭하세요.
You have reached the end of the test.	모든 시험 문제에 답하셨습니다.
	시험이 곧 종료됩니다. [Yes]를 클릭하셔서 다음
You are about to end this test. Click [Yes] to	페이지로 이동하세요. [No]를 클릭하셔서 시험을
working on your test.	계속하세요.
Congratulations, you reached the end of the	초귀하니다. 다든 지형 묘계에 다귀셔스니다.
test!	국하합니다. 모든 지엄 문제에 답하겠습니다!
If you need to review your answers, select the	답안을 검토하시려면, 원하는 문제 먼호들
appears for any questions that you marked for	선택하세요. 검토를 위해 표시한 문제에는 깃발
review.	모양 아이콘이 나타납니다.
Are you sure you're done reviewing this test?	시험 검토를 정말로 완료하시겠습니까?
You may now go back and review your entries,	돌아가 입력 답안을 다시 검토하거나, [Submit
or click [Submit Test] if you are finished with this	Test]를 클릭하여 본 테스트를 종료하세요. 시험
submit this test.	제출 후에는 입력 내용을 변경할 수 없습니다.
	모든 시험 문제에 응답한 후, 본 시험을
Please submit the test when you have finished.	제출하세요.
Are you sure you want to submit the test?	시험을 정말로 제출하시겠습니까?
	모든 시험 문제에 응답한 후, 반드시 End
	Test(시험 종료하기)를 선택하여 본 시험을
You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all questions	제출하여야 합니다.
	로그아웃
Welcome to the Training Test Site You can	
use this site to take practice and training tests.	트레이닝 시험 사이트에 오신 것을 환영합니다.
Some questions require you to select one	본 사이트에서 연습 및 트레이닝 시험에 참여할
answer, others require you to type a short answer, draw a picture, or complete another	수 있습니다. 문제에 따라 정답을 하나

Message	Translation
type of open-ended task.	선택하거나 단답으로 입력해야 하거나 그림
	그리기, 서술식 과제를 완료해야 할 수 있습니다.
	학생용: Guest User(게스트 사용자) 및 Guest
	Session(게스트 세션) 체크박스에 선택을
	취소하세요. 이름란에 이름을 입력하세요.
For Students: Uncheck the Guest User and Guest Session checkboxes. Enter your first name into the First Name box. Enter your SSID into the SSID box. Enter the Session ID that your TA gave you. Click [Sign In].	SSID 란에 SSID <mark>를 입력하세요</mark> . <mark>시험 감독관이</mark>
	준 세션 ID 를 입력하세요. [Sign In]을
	클릭하세요.
	게스트 사용자용: 연습 및 트레이닝 시험에
Guest Users: To log in to the Practice and	로그인하시려면, [Sign In]을 선택하여 로그인
navigate through the login screens.	화면으로 이동하세요.
Are you sure you want to log out?	정말로 로그아웃 하시겠습니까?